Варшавський університет

Факультет прикладної лінгвістики

кафедра україністики

**Соломія Птачик**

***Польсько-український українсько-польський словник будівельної термінології***

Варшава, червень 2021

ВСТУП

Цей словник буде корисним для тих, хто планує працювати в Польщі на будові або ж здійснює покупки у польських магазинах та супермаркетах будівельних матеріалів, таких як Castorama, Leroy Merlin тощо. Цей словник заадресований усім бажаючим, хто хоче вивчити мову, зокрема особам, які проживають у Польщі. Він також може стати у пригоді викладачам та перекладачам, як ресурс української та польської будівельної термінології.

Значну роль у словниковому складі будь-якої мови відіграє термінологічна лексика. Нові поняття потребують відповідно нових слів. Сучасна будівельна термінологія розвивається весь час, з‘являються все новіші та новіші способи будівництва, інструменти та технології. Якісний будівельний інструмент у руках умілого майстра – запорука відмінної роботи. А ще краще буде, якщо ми вмітимемо називати потрібні поняття відповідними термінами.

У словнику представлені українські та польські лексеми, словосполучення та вирази, які використовуються у будівельній діяльності. Джерельну базу словника становлять тлумачні словники будівельних термінів. Такого двомовного польсько-українського українсько-польського словника немає на видавничому ринку.

Словник містить близько 150 заголовкових одиниць та їхніх відповідників. У словнику застосовується граматичний критерій розподілу термінологічного матеріалу, за яким виділено іменники та дієслова, а також словосполучення пов’язані з цими частинами мови.

Скорочення:

*розм.* – розмовне

*див. -* дивись

*pot*. – potocznie

**Література**

1. *Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN*, red. A. Markowski, Warszawa 1999.
2. *Słownik synonimów polskich,* red. Z. Kurzowa, Warszawa 2003.
3. Лівінський М.О, Васильковський О.А, Гончаренко Д.Ф, Захарчук М.І. *Український тлумачний словник будівельних термінів,* Новоград-Волинський, 2006.
4. *Український правопис,* Київ 1993.
5. Dobrobud Romashka, *Словник будівельних термнів,* [http://romashka.com.ua/uk/stattiprodudovu/71-slovar.html], 2012.
6. Шмиг Р. А, Боярчук В. М, Добрянський І. М., Барабаш В. М., *Термінологічний словник-довідник з будівництва та архітектури,* Львів, 2011.

**ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК БУДІВЕЛЬНИХ ТЕРМІНІВ**

**POLSKO-UKRAIŃSKI SŁOWNIK TERMINÓW BUDOWLANYCH**

***NARZĘDZIA ІНСТРУМЕНТИ***

Rzeczowniki i wyrażenia rzeczownikowe Іменники та іменникові словосполучення

betoniarka бетономішалка

brzeszczot okrągły диск круглої пилки

cykliniarka циклювальна машина

dalmierz laserowy далекомір

dłuto долото

drut дріт

drabina драбина

dźwig wieżowiec висотний кран

frezarka фрезер

gwóźdź цвях

hak гачок

heblarka рубанок

imadło лещата

kask каска

kielnia кельня

klucz nasadowy гайковий ключ

lutownica паяльник

łańcuch ланцюг

łopata лопата

łopatka do gipsu шпатель

metrówka, *див*. taśma miernicza

młotek молоток

nagrzewnica, *pot.* dmuchawa вентилятор

nakrętkа гайка

nóż z ostrzem łamanym канцелярський ніж

osuszacz powietrza осушувач повітря

papier ścierny наждачний папір

paleta піддон

piła пила

~ łańcuchowa ланцюгова ~

~ tarczowa дискова ~

~ ręczna ручна ~

~ spalinowa циркулярна ~

pędzel malarski пензлик малярський

podkładka шайба

poziomica уровень

przycinarka do płytek плиткоріз

szlifierka kątowa кутова шліфувальна машина, *розм*. болгарка

sprzęt spawalniczy зварювальний апарат

szpadel лопата для копання

szczypce płaskie пласкогубці

śruba болт

śrubokręt викрутка

taczka тачка

taśma miernicza, *pot*. metrówka метр

wiertło сверло

wiertarka дрель

wkręt шуруп

wyrzynarka електролобзик

zagęszczarka трамбовка

zgrzewarka hydrauliczna паяльник для труб

***МATERIAŁY BUDOWLANE БУДІВЕЛЬНІ МАТЕРІАЛИ***

Rzeczowniki i wyrażenia rzeczownikowe Іменники та іменникові словосполучення

akryl акриль

beton бетон

blok pianki піноблок

cegła цегла

dachówka черепиця

deska доска

farba фарба

~ podkładowa грунтувальна ~

~ lateksowa латексна ~

~ ekologiczna екологічна ~

~ tablicowa для шкільної доски ~

fuga do płytek затирка для швів

glazura облицювальна плитка

grunt uniwersalny універсальний грунт

impregnat do płytek імпрегнат для плиток

klej клей

~ do płytek ~ для плитки

~ montażowy монтажний ~

kostka бруківка

materiały hydrauliczne сантехнічні матеріали

parkiet паркет

pianka montażowa піна монтажна

płyta gipsowo-kartonowa гіпсокартоннa плитa

~ zwykła звичайна ~

~ przeciwpożarowa вогнестійкa ~

~ wodoszczelna вологостійкa ~

rozpuszczalnik розчинник

styropian пінопласт

silikon силікон

taśma стрічка

~ malarska малярська ~

~ tynkarska штукатурна ~

~ akustyczna звукоізоляційна ~

~ izolacyjna електроізоляційна ~

tapety шпалери

terakota плитка для підлоги

tłuczeń щебінь

trociny тирса деревна

wełna szklana мінеральна вата

wylewka стяжка

~ samopoziomująca самовирівнююча ~

Czasowniki i wyrażenia czasownikowe Дієслова та дієслівні словосполучення

cyklinować podłogę циклювати підлогу

gipsować sufit гіпсувати стелю

lakierować лакувати

lutować blachę паяти бляху

malować ściany малювати стіни

montować монтувати

~ oświetlenie ~ освітлення

~ gniazdka ~ розетки

~ włączniki ~ вимикачі

~ osprzęt ~ обладнання

murować мурувати

ocieplać poddasze утепляти горище

oferować пропонувати

~ dobrą cenę ~ хорошу ціну

~ kosztorys ~ кошторис витрат

skrócić ogrodzenie скорочувати огорожу

stawiać ogrodzenie поставити огорожу

szpachlować шпаглювати

tapetować шпалерувати

tynkować ściany штукатурити стіни

układać glazurę укладати плитку

układać kostkę укладати бруківку

wbijać gwóźdź забивати цвях

włączyć światło увімкнути світло

wyłączyć betoniarkę вимкнути бетономішалку

wypoziomować wylewkę вирівняти стяжку

założyć instalację elektryczną встановити електроустановку

zburzyć зруйнувати

~ dom ~ дім

~ budynek ~ будівлю

zdzierać starą farbę здирати стару фарбу

**УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ СЛОВНИК БУДІВЕЛЬНИХ ТЕРМІНІВ**

**UKRAIŃSKO-POLSKI SŁOWNIK TERMINÓW BUDOWLANYCH**

***ІНСТРУМЕНТИ NARZĘDZIA***

Іменники та іменникові словосполучення Rzeczowniki i wyrażenia rzeczownikowe

бетономішалка betoniarka

болт śruba

болгарка, *див.* кутова шліфувальна машина

вентилятор nagrzewnica *pot*. dmuchawa

викрутка śrubokręt

висотний кран dźwig wieżowiec

гайка nakrętkа

гайковий ключ klucz nasadowy

гачок hak

далекомір dalmierz laserowy

долото dłuto

диск круглої пилки brzeszczot okrągły

драбина drabina

дрель wiertarka

дріт drut

електролобзик wyrzynarka

зварювальний апарат sprzęt spawalniczy

канцелярський ніж nóż z ostrzem łamanym

каска kask

кельня kielnia

кутова шліфувальна машина, *розм*. болгарка szlifierka kątowa

ланцюг łańcuch

лещата imadło

лопата łopata

лопата для копання szpadel

молоток młotek

метр taśma miernicza, *pot.* metrówka

наждачний папір papier ścierny

осушувач повітря osuszacz powietrza

паяльник lutownica

паяльник для труб zgrzewarka hydrauliczna

пензлик малярський pędzel malarski

пласкогубці szczypce płaskie

пила piła

ланцюгова ~ ~ łańcuchowa

дискова ~ ~ tarczowa

ручна ~ ~ ręczna

циркулярна ~ ~spalinowa

піддон paleta

плиткоріз przycinarka do płytek

рубанок heblarka

сверло wiertło

тачка taczka

трамбовка zagęszczarka

уровень poziomica

фрезер frezarka

цвях gwóźdź

циклювальна машина cykliniarka

шайба podkładka

шпатель łopatka do gipsu

шуруп wkręt

ящик для інструментів przybornik

***БУДІВЕЛЬНІ МАТЕРІАЛИ МATERIAŁY BUDOWLANE***

Іменники та іменникові словосполучення Rzeczowniki i wyrażenia rzeczownikowe

акриль akryl

бетон beton

бруківка kostka

гіпсокартоннa плитa płyta gipsowo-kartonowa

звичайна ~ ~ zwykła

вогнестійка ~ ~ przeciwpożarowa

вологостійка ~ ~ wodoszczelna

доска deska

затирка для швів fuga do płytek

імпрегнат для плиток impregnat do płytek

клей klej

~ для плитки ~ do płytek

монтажний ~ montażowy ~

мінеральна вата wełna szklana

облицювальна плитка glazura

паркет parkiet

піноблок blok pianki

пінопласт styropian

піна монтажна pianka montażowa

плитка для підлоги terakota

розчинник rozpuszczalnik

сантехнічні матеріали materiały hydrauliczne

силікон silikon

стяжка wylewka

самовирівнююча ~ ~ samopoziomująca

стрічка taśma

малярська ~ ~ malarska

штукатурна ~ ~ tynkarska

звукоізоляційна ~ ~ akustyczna

електроізоляційна ~ ~ izolacyjna

тирса деревна trociny

універсальний грунт grunt uniwersalny

фарба farba

грунтувальна ~ ~ podkładowa

латексна ~ ~ lateksowa

екологічна ~ ~ ekologiczna

~ для шкільної доски ~ tablicowa

цегла cegła

черепиця dachówka

шпалери tapety

щебінь tłuczeń

Дієслова та дієслівні словосполучення Czasowniki i wyrażenia czasownikowe

вирівняти стяжку  wypoziomować wylewkę

вимкнути бетономішалку wyłączyć betoniarkę

встановити електроустановку założyć instalację elektryczną

гіпсувати стелю gipsować sufit

забивати цвях wbijać gwóźdź

здирати стару фарбу zdzierać starą farbę

зруйнувати zburzyć

~ дім ~ dom

~ будівлю ~ budowlę

лакувати lakierować

малювати стіни malować ściany

монтувати montować

~ освітлення ~ oświetlenie

~ розетки ~ gniazdka

~ вимикачі ~ włączniki

~ обладнання ~ osprzęt

мурувати murować

паяти бляху lutować blachę

поставити огорожу stawiać ogrodzenie

пропонувати oferować

~ хорошу ціну ~ dobrą cenę

~ kosztorys ~ кошторис витрат

скорочувати огорожу skrócić ogrodzenie

увімкнути світло włączyć światło

укладати плитку układać glazurę

укладати бруківку układać kostkę

утепляти горище ocieplać poddasze

циклювати підлогу cyklinować podłogę

штукатурити стіни tynkować ściany

шпалерувати tapetować

шпаглювати szpachlować

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Firma budowlana zajmuje się zakładaniem instalacji elektrycznej.

*Будівельна компанія займається встановленням електроустановки.*

Cyklinowanie podłogi to zabieg polegający na usunięciu, mechanicznym szlifowaniu poprzednich powłok lakierniczych.

*Циклювання підлоги - це процедура, що включає видалення та механічне шліфування попередніх покриттів лаком.*

Aby ułożyć idealnie kostkę brukową, należy mieć dobry wzrok.

*Для того, щоб ідеально укласти бруківку, слід мати хороший зір.*

Praktycznie wszystkie prace związane ze ścianami lub sufitami obejmują wstępną obróbkę i przygotowanie powierzchni.

*Практично всі роботи, пов'язані зі стінами або стелями, передбачають попередню обробку і підготовку поверхні.*

Wybuch gazu zniszczył drewniany dom.

*Вибух газу зруйнував дерев'яний будинок.*

Fuga ma za zadanie wypełnić przestrzeń między łączeniami płytek.

*Затирка для швів призначена для заповнення простору між стиками плиток.*

Istnieje wiele rodzajów gwoździ o różnym przeznaczeniu. Osobną grupę stanowią gwoździe stosowane w budownictwie.

*Існує безліч видів цвяхів, різних за призначенням. Окрему групу становлять цвяхи, які застосовуються в будівництві.*